

༄༅། །མཁུན་བརྩེ་འི་རིང་ལུགས་བསྟན་པ་དར་གྱིས་སྒྲོན་ལམ།

Aspiration for the Khyentse Lineage to Flourish

Jamyang Khyentse Wangpo



KHYENTSE VISION
PROJECT

mkhyen brtse'i ring lugs bstan pa dar rgyas smon lam

B1646

Kabum, vol. 24, 220.3–221.2, Dzongsar 2014.

This translation was completed by Zack Beer under the patronage of Khyentse Foundation and the supervision of Khyentse Vision Project.

First Published UNPUBLISHED

Version 1

Generated from KVP's reading room on 5-Feb-2025

Khyentse Vision Project: Translating the Works of
Jamyang Khyentse Wangpo

This work is licensed under a [Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives 4.0 International License](#).

CONTENTS

INTRODUCTION	1
AN ASPIRATION FOR THE SPREAD OF THE KHYENTSE TRADITION	3
NOTES	5
BIBLIOGRAPHY	7
GLOSSARY	9

TRANSLATOR'S INTRODUCTION

This short prayer, composed by the great Jamyang Khyentse Wangpo himself, invokes auspiciousness while celebrating the expansive and inclusive vision of the Khyentse lineage. The lineage's embrace of all Tibetan Dharma traditions without bias, alongside its commitment to preserving both oral transmissions and treasure teachings, reflects a rare and inspiring breadth of spiritual engagement. Central to the prayer is a heartfelt wish for the Khyentse lineage to flourish, ensuring that its luminous wisdom continues to guide and benefit countless beings.

The prayer is well known and cherished, regularly recited in many monasteries and practice communities connected to the Khyentse lineage. Its verses not only uphold the richness of the lineage's spiritual heritage but also serve as a profound reminder of the shared aspiration for the awakening of all beings.

*An Aspiration for the Flourishing of the Khyentse Tradition*¹ appears in the final section of Khyentse Wangpo's Collected Works (Kabum), which contains prayers of auspiciousness and aspiration.

མཁུན་བཟྱེའི་རིང་ལུགས་བསྟན་པ་དར་རྒྱས་སྟོན་ལམ།

An Aspiration for the Spread of the Khyentse Tradition

གངས་ལྗོངས་རིས་མེད་བསྟན་པ་རྒྱ་མཚོའི་བདག།

gangjong rimé tenpa gyatsö dak

Unbiased lord of all teachings in Tibet,

ངོ་མཚར་བཀའ་བབས་བདུན་གྱི་འཁོར་ལོས་བསྐྱར།།

ngotsar kabab dün gyi khorlö gyur

Universal monarch of the seven wondrous transmissions,

འཇམ་པའི་དབྱངས་དངོས་མཁུན་བཟྱེའི་དབང་པོ་ཡི།།

jampéyang ngö khyentsé wangpo yi

Jamyang Khyentse Wangpo, Mañjughoṣa in person—

རིང་ལུགས་བསྟན་པ་དར་རྒྱས་བྱས་ཤིས་ཤོག།

ringluk tenpa dargyé tashi shok

May all be auspicious for your lineage to flourish!

Written by Mañjughoṣa. May this be a cause for the Victorious One's precious teachings to spread, flourish, and endure, in every place, time, and circumstance.

NOTES

1. The Dzongsar 1919 edition of Khyentse Wangpo's Collected Works uses the first line of the verse as its title: "Lord of the ocean of teachings in Tibet, without bias." The descriptive title used here is based on the last line of the verse, and was added by the translator.

BIBLIOGRAPHY

Jamyang Khyentse Wangpo. *gangs ljongs ris med bstan pa rgya mtsho'i bdag*. In *mkhyen brtse'i dbang po'i bka' 'bum*, vol. 24, 220–21. Dzongsar: rdzong sar blo gros phun tshogs, 2014.

GLOSSARY

Mañjughoṣa

འཇམ་པའི་དབྱངས། མཚུན་པ། • *'jam pa'i dbyangs; many+dzu g+ho Sha*

“Gentle-Voiced One.” Another name for Mañjuśrī, the bodhisattva of wisdom.

seven wondrous transmissions

དོ་མཚན་བཀའ་བབས་བརྟན། • *ngo mtshar bka' babs bdun*

The seven transmissions of teachings entrusted to nineteenth-century Tibetan masters Jamyang Khyentse Wangpo and Chokgyur Dechen Lingpa consist of the spoken teachings (*bka' ma*), earth treasures (*sa gter*), mind treasures (*dgongs gter*), reconcealed treasures (*yang gter*), pure visions (*dag snang*), recollections (*rje dran*), and the hearing lineage (*snyan brgyud*). Here the author qualifies the transmissions as “wondrous.”

Victorious One

རྒྱལ་བ། • *rgyal ba* • *jina*

Literally, “conqueror.” A synonym for a buddha, who has vanquished the four māras.